

**Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga”**

**Departamentul Colecții Speciale**

**ROUSSEAU CITIT CU ACUL GRAVORULUI**

*Catalogul expoziției*

**31 mai - 28 iunie 2012**

**Cluj-Napoca**

## ROUSSEAU CITIT CU ACUL GRAVORULUI

Tricentenarul nașterii lui Jean-Jacques Rousseau (1712-1778) este celebrat de Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga” prin expoziția „Rousseau citit cu acul gravorului”. Sunt prezentate lucrări din Colecțiile Speciale ale bibliotecii, ilustrând producția editorială a secolului al XVIII-lea și succesul scriitorului de limbă franceză. *Bestseller*-urile epocii, ca de pildă Noua Héloïse, nu sunt doar capodopere literare, dar și admirabile realizări tipografice la care participă desenatori și gravori. Aceste ediții sunt ornate de ilustrații semnate de maeștrii artelor plastice din perioada Luminilor: Quentin de la Tour, Charles Eisen, Moreau le jeune și alții.

Prezentarea are două linii directoare. Mai întâi relația lui Rousseau cu *Enciclopedia* franceză (1751) este expusă prin raportul dintre articolele semnate de el și planșele de ilustrații ce au fost adăugate ulterior celor 17 volume ale monumentalei întreprinderi. Apoi sunt prezentate lucrările filosofice și literare, unde adesea scriitorul genevez dialoghează cu gravorul sugerându-i exact ce pasaj să reproducă și chiar modificându-și textul pentru a-l face mai accesibil reproducerii plastice.

Expoziția „Rousseau citit cu acul gravorului” ne pune în fața unei fascinante conlucrări a științelor, literelor și artelor plastice. Ea ilustrează schimbările ideatice și afective ale căror produs suntem.

## I. Portret Rousseau

### 1. Portret Jean-Jacques Rousseau. Pastel realizat de Maurice Quentin de la Tour (1704–1788) și gravat de Augustin de Saint-Aubin (1736–1807).

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Collection complète des œuvres de J. J. Rousseau, citoyen de Genève*. – Genève: [s.n.], MDCCLXXXII [1781]. – 15 vol.; 4°.

Tome premier contenant les ouvrages de Politique.

Cota: Fr. 7792.

### 2. Frontispiciu alegoric: Prometeu aducând focul. Într-o scrisoare din 1751, Rousseau se identifică cu acest Prometeu. Desen de Hubert-François Bourguignon zis Gravelot (1699–1773), gravat de Joseph de Longueil (1730–1793).

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Œuvres de M. Rousseau de Genève*. – Nouvelle édition revue, corrigée, et augmentée de plusieurs morceaux qui n'avoient point encore paru. – Neuchâtel: [s.n.], 1764–1765. – 8 vol.: grav.; 8°.

Tome I.

Cota: C.V. 2384.

### 3. *Les confessions de J. J. Rousseau: suivies des Rêveries du promeneur solitaire*. –

A Genève: [s.n.], [1789]. – 4 vol.; 8°.

O contrafacere a primei ediții.

Vol. 1. – MDCCLXXXII [1782 i.e.1789]. – 471 p.

Cota: Patrimoniul 35886.

### 4. *Les confessions de J. J. Rousseau: suivies des Rêveries du promeneur solitaire*. –

A Genève: [s.n.], [1789]. – 4 vol.; 8°.

O contrafacere a primei ediții.

Vol. 2. – MDCCLXXXII [1782 i.e.1789]. – 279, 300 p.

Cota: Patrimoniul 35886.

### 5. *Les confessions de J.J. Rousseau : suivies des Rêveries du promeneur solitaire*. –

A Genève: [s.n.], [1789]. – 4 vol.; 8°.

O contrafacere a primei ediții.

Vol. 3. – MDCCLXXXIX [1789]. – 594 p.

Cota: Patrimoniul 35886.

**6. Memoriile apocrife ale doamnei Françoise-Louise de Warens și ale lui Claude Anet (1697–1734) atribuite lui François Amédée Doppet (1753–1799).**

Doppet, François Amédée, *Mémoires de madame de Warens, suivi de ceux de Claude Anet : pour servir d'Apologie aux Confessions de J. J. Rousseau* / publiés par un C. D. M. D. P. [i. e. François Amédée Doppet]. – A Chambéry: [s.n.], MDCCLXXXVI [1786]. – [2] f., IV, XX, 4, 258 p., [1] f.; 8°.

Cota: C.V. 2717.

## **II. Rousseau și Enciclopedia**

**7. Jean le Rond D'Alembert, Articolul „Genève”**

In: *Encyclopédie ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*. – Troisième édition enrichie de plusieurs notes. – Á Livourne [Livorno]: De L'Imprimerie des éditeurs, MDCCLXX–MDCCXXVIII [1770–1778]. – 27 vol.: inițială ornate, pl.; 2°.

Tome Septieme. – Fo–Gy. – MDCCLXXIII [1773]. – [1] f., XIII, 993 p.

Cota: C.V. 111.

**8. J. J. Rousseau à M. D'Alembert, de l'Académie Française, de l'Académie Royale des Sciences de Paris, de celle de Prusse (...), sur son Article GENÈVE dans le VII<sup>me</sup>. Volume de l'Encyclopédie.**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Collection complète des œuvres de J. J. Rousseau, citoyen de Genève*. – Genève: [s.n.], MDCCLXXXII [1781]. – 15 vol.; 4°

Tome sixième: Contenant la première Partie de Mélanges. – 633 p.

Cota: Fr. 7792.

**9. Lettre de D'Alembert à M. Rousseau**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Œuvres complètes de J. J. Rousseau, citoyen de Genève*. – Aux Deux Ponts [Zweibrücken]: chez Sanson et Compagnie, 1792–1793. – 33 vol.; 12°.

Tome vingt-neuvième.

Cota: Patrimoniul 0477.

**10. Opera din Stuttgart, interior.** Gravură de Giovanni Lorenzo Guidotti (activ în jurul anului 1760).

In: *Encyclopédie ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers (...)*. – Troisième édition enrichie de plusieurs notes. – Á Livourne [Livorno]: De L'Imprimerie des éditeurs, MDCCLXX–MDCCXXVIII [1770–1778]. – 27 vol.: inițială ornate, pl.; 2°.

*Recueil de planches sur les sciences, les arts libéraux et les arts mécaniques*, – Neuvième livraison, ou dixième volume. – MDCCLXXVI [1776].

Cota: C.V. 111.

### **11. Articolul MUSIQUE (Jean-Jacques Rousseau)**

In: *Encyclopédie ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers (...)*.- Troisième édition enrichie de plusieurs notes. - Á Livourne [Livorno]: De L'Imprimerie des éditeurs, MDCCLXX-MDCCXXVIII [1770-1778]. - 27 vol.: inițială ornate, pl.; 2°.

Tome dixième. - MDCCLXXIII [1773].

Cota: C.V. 111.

### **12. Articolul CHANT (Jean-Jacques Rousseau)**

In: *Encyclopédie ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers (...)*.- Troisième édition enrichie de plusieurs notes. - Á Livourne [Livorno]: De L'Imprimerie des éditeurs, MDCCLXX-MDCCXXVIII [1770- 1778]. - 27 vol. : inițială ornate, pl.; 2°.

Tome troisième. - MDCCLXXI [1771].

Cota: C.V. 111.

### **13. Planșe în secțiunea MUSIQUE**

In: Felice, Fortuné Barthélemy de (ed.), *Encyclopédie ou dictionnaire universel raisonné des connoissances humaines: Planches*. - Yverdon: [s.n.], 1775-1780. - 10 vol.; 4°.

Tome VIII. - MDCCLXXIX [1779].

Mare parte din articolele și explicațiile la planșe semnate cu numele editorului din „Enciclopedia de la Yverdon” aparțin lui Jean-Jacques Rousseau care nu avea drept de semnătură. Enciclopedia are la bază textele Enciclopediei franceze pe care le adaptează lumii protestante.

Cota: C.V. 1308.

### **14. Planșe în secțiunea LUTHERIE**

In: Felice, Fortuné Barthélemy de (ed.), *Encyclopédie ou dictionnaire universel raisonné des connoissances humaines: Planches*. - Yverdon: [s.n.], 1775-1780. - 10 vol.; 4°.

Tome VII. - MDCCLXXVIII [1788].

Cota: C.V. 1308.

### **15. Essais sur l'origine des langues, où il est parlé de la Mélodie et de l'Imitation musicale.**

In: *Œuvres posthumes de Jean-Jacques Rousseau ou Recueil de Pièces manuscrites pour servir de Supplément aux éditions publiées pendant sa vie*. - Genève: [s.n.], MDCCLXXXI [1781]. - 9 vol.; 12°.

Tome troisième.

Cota: Patrimoniul 37420.

#### **16. Dissertation sur la musique moderne**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Œuvres complètes de J. J. Rousseau, citoyen de Genève*. – Aux Deux Ponts [Zweibrücken]: chez Sanson et Compagnie, 1792–1793. – 33 vol.; 12°.

Tome seizième.

Cota: Patrimoniul 0477.

#### **17. Dictionnaire de Musique**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Œuvres complètes de J. J. Rousseau, citoyen de Genève*. – Aux Deux Ponts [Zweibrücken]: chez Sanson et Compagnie, 1792–1793. – 33 vol.; 12°.

Tome dix-septième.

Cota: Patrimoniul 0656.

#### **18. Articolul „ECONOMIE ou ŒCONOMIE” (Jean-Jacques Rousseau)**

In: *Encyclopédie ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers (...)*. – Troisième édition enrichie de plusieurs notes. – Á Livourne [Livorno]: De L’Imprimerie des éditeurs, MDCCLXX–MDCCXXVIII [1770–1778]. – 27 vol.: inițială ornate, pl.; 2°.

Tome cinquième.

Cota : C.V. 111.

#### **19. Planșe în secțiunea AGRICULTURE ET ECONOMIE RUSTIQUE (gravură semnată: Bernard (? Sec. XVIII)**

In: *Encyclopédie ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers (...)*. – Troisième édition enrichie de plusieurs notes. – Á Livourne [Livorno]: De L’Imprimerie des éditeurs, MDCCLXX–MDCCXXVIII [1770–1778]. – 27 vol.: inițială ornate, pl.; 2°.

*Recueil de planches sur les sciences, les arts libéraux et les arts mécaniques*, Tome premier.

Cota: C.V. 111.

#### **20. Planșe în secțiunea ŒCONOMIE RUSTIQUE. Autor probabil: Louis Léopold Boilly (1761–1845).**

In: Felice, Fortuné Barthélemy de (ed.), *Encyclopédie ou dictionnaire universel raisonné des connaissances humaines: Planches*. – Yverdon: [s.n.], 1775–1780. – 10 vol.; 4°.

Tome I. – MDCCLXXV [1775].

Cota: C.V. 1308.

### III. Rousseau – filosofie politică și pedagogie

**21. Texte polemice în jurul „Discours sur les sciences et les arts (1750): discurs și polemici care îi aduc lui Rousseau celebritatea.**

In: *Supplément à la Collection de Œuvres de J.J. Rousseau.* – Aux Deux Ponts [Zweibrücken]: chez Sanson et Compagnie, – 6 vol.; 12°.

Tome premier. – MDCCLXXXII [1782].

Cota: Patrimoniu 65307.

**22. Se întoarce printre egali/ Il retourne chés les Egaux. Desen și gravură de Charles-Dominique-Joseph Eisen (1720–1778).**

Ediția princeps a lucrării: Rousseau, Jean-Jacques, *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes* / par Jean Jacques Rousseau, citoyen de Genève. – Á Amsterdam: chez Michel Rey, MDCCLV [1755]. – XX p., [1] f., 262 p., [1] grav.; 8°.

Cota: C.V. 1442.

**23. Ediția princeps a lucrării: Rousseau, Jean-Jacques, *Du contract social : ou Principes du droit politique par J.J. Rousseau, citoyen de Genève.* – Á Amsterdam: chez Marc Michel Rey, MDCCLXII [1762]. – VIII, 202 p.; 8°.**

Cota: Patrimoniu 149190.

**24. Considérations sur le Gouvernement de Pologne et sur sa réformation projetée**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Du contract social, ou Principes du droit politique : suivi des considerations sur le gouvernement de Pologne, et sur sa réformation projetée.* – A Paris: Chez Defer de Maisoneuve, libraire, 1791. – 451 p.; 12°.

Cota: C.V. 2000.

**25. Frontispiciu: Educația omului care începe de la nașterea sa/ L'éducation de l'homme qui commence à sa naissance. Desen de Charles-Nicolas Cochin (1715–1790), gravat de Noël Le Mire (1724–1801).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Œuvres.* – Édition ornée de superbes Figures d'après les tableaux et dessins de Cochin, Vincent, Regnault, et Monsiau. – Á Paris: Chez Defer de Maisoneuve, 1793. – 18 vol.: grav.; 2°.

Tome I: *Émile, ou de l'Education.*

Cota: C.V. 867.

**26. Iată rânduiala naturii de ce să o împiedicați? /Voilà la règle de la nature pourquoi la contrariez-vous? - desen de Jean Michel Moreau, zis Moreau le jeune (1741-1814), gravat de J.B. Simonet (1742? -1813?).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Collection complète des Œuvres de J. J. Rousseau, citoyen de Genève*. - Genève: [s. n.], 1782. - 15 vol.; 4°.

Tome quatrième, contenant les IV premiers Livres d'Émile, ou de l'Éducation. - 489 p.

Cota: Fr. 7792.

**27. Jocurile voioase sunt cei dintâi bucătari din lume/ Les folâtres jeux sont les premiers cuisiniers du monde. Desen de Jean Michel Moreau, zis Moreau le jeune (1741-1814), gravat de Robert de Launay, le jeune(1749-1815).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Collection complète des Œuvres de J. J. Rousseau, citoyen de Genève*. - Genève: [s. n.], 1782. - 15 vol.; 4°.

Tome cinquième, contenant les derniers Livres d'Émile ou de l'Éducation. Suivis d'Émile et Sophie, ou les Solitaires.

Cota: Fr. 7792.

**28. Orfeu transmitând cultul zeilor/ Orphée enseignant le culte des dieux. Desen de Charles-Nicolas Cochin (1715-1790), gravură începută de Jean Louis Charles Pauquet (1759-1824), terminată de Jean Dambrun (1741-1808?).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Œuvres*. - Édition ornée de superbes Figures d'après les tableaux et dessins: de Cochin, Vincent, Regnault, et Monsiau. - A Paris: Chez Defer de Maisonneuve, 1793. - 18 vol.: grav.; 2°.

Tome cinquième: Contenant Émile.

Cota: C.V. 867.

**29. Condamnarea tratatului de educație Émile de către arhiepiscopul Parisului, Christoph de Beaumont.**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Œuvres de J.J. Rousseau de Genève*. - A Amsterdam: Chez Marc-Michel Rey, MDCCLXXVI [1776]. - 11 vol.; 12°.

Tome IV. Partie I.

Cota: Patrimoniul 37419.



#### IV. Rousseau – literatură

**30. Gravură: desen de Jean Michel Moreau, zis Moreau le jeune (1741–1814), gravat de Noël Le Mire (1724–1801).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Collection complète des Œuvres de J. J. Rousseau, citoyen de Genève*. – Genève: [s. n.], 1782. – . – 15 vol.; 4°.

Tome cinquième: Contenant la fin de la Nouvelle Héloïse, et les Amours de Mylord Edouard Bomson.

Cota: Fr. 7792.

**31. Sprijiniți de înțelepciune, ne salvăm de patima dragostei în brațele Rațiunii/ Aidé de la sagesse, on se sauve de l'amour dans les bras de la raison. Desen de Jean Michel Moreau, zis Moreau le jeune (1741–1814), gravat de Jean-Antoine Duclos (1742–1795).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Collection complète des Œuvres de J. J. Rousseau, citoyen de Genève*. – Genève: [s. n.], 1782. – 15 vol.; 4°.

Tome huitième: divisé en deux parties, dont la première contient les pièces de Théâtre et le ouvrages de Poésie, et la seconde diverses pièces sur la Musique.

Cota: Fr. 7792.

**32. Primul sărut de iubire / Le premier baiser d'amour. Desen de Hubert-François Bourguignon zis Gravelot (1699–1773), gravat de Noël Le Mire (1724–1801).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *La Nouvelle Héloïse, ou Lettres de deux amans habitans d'une petite ville au pied des Alpes recueillies et publiées par J. J. Rousseau*. – Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée de figures en taille douce, et d'une table des matières. – À Neuchâtel, et se trouve à Paris: chez Duchesne, MDCCLXIV [1764]. – 4 vol.; 8°.

Tome I.

Cota: Patrimoniu 35883.

**33. Forța paternă/ La force paternelle. Desen de Hubert-François Bourguignon zis Gravelot (1699–1773), gravat de Jacques Aliament (1726–1788).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *La Nouvelle Héloïse ou Lettres de deux amans habitans d'une petite ville au pied des Alpes recueillies et publiées par J. J. Rousseau*. – Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée de figures en taille douce, et d'une table des matières. – À Neuchâtel, et se trouve à Paris: chez Duchesne, MDCCLXIV [1764]. – 4 vol.; 8°.

Tome II.

Cota: Patrimoniu 35883.

**34. *Dimineața englezească/ La matinée à l'anloise.* Desen de Hubert-François Bourguignon zis Gravelot (1699-1773), gravat de Jean-Jacques Flipart (1719-1782).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *La Nouvelle Héloïse ou Lettres de deux amans habitans d'une petite ville au pied des Alpes recueillies et publiées par J. J. Rousseau.* – Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée de figures en taille douce, et d'une table des matières. – À Neuchâtel, et se trouve à Paris: chez Duchesne, MDCCLXIV [1764]. – 4 vol.; 8°.

Tome III.

Cota: Patrimoniu 35883.

**35. *Unde vrei să fugi? Fantoma este în inima ta!/ Où veux-tu fuir ? Le fantôme est dans ton cœur!* Desen de Hubert-François Bourguignon zis Gravelot (1699-1773), gravat de Jean Ouvrier (1725-1754).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *La Nouvelle Héloïse ou Lettres de deux amans habitans d'une petite ville au pied des Alpes recueillies et publiées par J. J. Rousseau.* – Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée de figures en taille douce, et d'une table des matières. –

À Neuchâtel, et se trouve à Paris: chez Duchesne, MDCCLXIV [1764]. – 4 vol.; 8°.

Tome IV.

Cota: Patrimoniu 35883

**36. *Tombeau de J. J. Rousseau à Ermenonville.* Desen de Nicolas-André Monsiau (1754-1837), gravat de Victor Pilman (sau Pillement 1767-1814) și Emmanuel Jean Nepomucène de Ghendt (1738-1815).**

In: Rousseau, Jean-Jacques, *Œuvre.* – Édition ornée de superbes Figures d'après les tableaux et dessins de Cochin, Vincent, Regnault, et Monsiau. – À Paris: Chez Defer de Maisonneuve, 1793. – 18 vol.: grav.; 2°.

Tome premier: contenant La Politique.

Cota: C.V. 867.

## V. Rousseau în Germania

**37. Prima traducere a *Contractului social* (Christophe Friedrich Geiger) precedată de o notă (93 p.) defavorabilă lui Rousseau.**

*Der gesellschaftliche Vertrag, oder, Die Grundregeln des allgemeinen Staatsrechts / aus dem Französischen des Johann Jacob Rousseau, Bürgers zu Genf, in das Deutsche übersetzt; mit des Herrn Hofraths Geigers Anmerkungen.* – Marburg: in der Müllerischen Buchhandlung, 1763. – XCVIII p., [1] f., 330, XCVI p.; 8°.

Cota: C.V. 3507.

**38. Un discipol: Joachim Heinrich Campe. Traducerea lui *Emile* este inclusă în vol. 12-15 ale tratului său de educație.**

Campe, Joachim Heinrich, *Allgemeine Revision des gesammten Schul- und Erziehungswesens: von einer Gesellschaft praktischer Erzieher* / herausgegeben von J. H. Campe. – Hamburg: bei Carl Ernst Bohn; Wolfenbüttel: In der Schulbuchhandlung; Wien; Braunschweig, 1785–1792. –15 vol.; 8°.

Zwölfter theil: *Emil, oder über die Erziehung* / von J. J. Rousseau. Aus dem Französischen übersetzt von C. F. Cramer. Mit erläuternden, bestimmenden und berichtigenden Anmerkungen der Gesellschaft der Revisoren, aus dem Revisionswerke besonders abgedruckt und herausgegeben von Joachim Heinrich Campe. – Wien und Braunschweig: bey Rudolph Gräffer und Compagnie und in der Schulbuchhandlung, 1789. – [1] f., 744 p.  
Cota: C.V. 1589.

**39. Prima traducere a lui *Emile* de către Johann Joachim von Schwabe (1714–1784).**

Rousseau, Jean-Jacques, *Herr Johann Jacob Rousseaus, Bürgers zu Genf, Aemil, oder Von der Erziehung* / Aus dem Französischen übersetzt, und mit einigen Anmerkungen versehen. – Berlin; Frankfurt; Leipzig: [s.n.], 1762. – 4 vol.; 8°.

Cota: Patrimoniu 131379.

**40. Rousseau răstălmăcit: Johann Heinrich Samuel Formey (1711–1798) transpune *Noua Heloïse* într-o versiune corespunzătoare moralei protestante.**

Rousseau, Jean-Jacques, *Der Geist der Julie: oder Auszug der neuen Heloise des Herrn Rousseau* / Aus dem Französischen des Herrn Formey übersetzt. – Augsburg: bey Eberhard Kletts sel Wittwe, 1776. –256 p: grav.; 8°.

Cota: C.V. 1600.

**41. Apologia lui Rousseau: Christoph Martin Wieland (1733–1813)**

Wieland, Christoph Martin, *Sämmtliche werke*. – Wien: bey F. A. Schraembl, 1797–1800. – 54 vol.: grav.; 12°.

Vol. 15: *Briefe an einen Freund über eine Anekdote aus I. I. Rousseaus geheimer Geschichte seines Lebens*.

Cota: C.V. 3130.

**42. „Rousseau, acest Newton al moralei” – Immanuel Kant (1724–1804).**

*Beobachtungen über das Gefühl des Schönen und Erhabenen*

In: Kant, Immanuel, *I. Kants sämmtliche kleine Schriften: nach der Zeitfolge geordnet*. – Königsberg und Leipzig: [s.n.], 1797. – 3 vol.; 8°.

Zweiter Band. – [2] f., 526 p.

Cota: C.V. 1516

Catalog întocmit de: **Claudiu Gaiu**  
Corectori catalog: **Kolumbán Judit și Kovács Mária**

